

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>yi5 you6 siong6 zun3 gui4 hai4 hui5 gao4 ga5 di5 e5 din6 lai5</p> <p>1 他又上船，過海，回到自己的鎮裏。</p>	<p>去Y 1又 P尤 1X吗 《Xㄛ ㄉㄞ ㄉㄞㄌ ㄉㄞ P ㄏㄧˊ ㄉㄞ ㄉㄞ ㄉㄞ</p> <p>1 他又上船，過海，回到自己的鎮裏。</p>	<p>玖 1 And after getting into a boat he crossed the sea and came to his own town. 1 他又上船，過海，回到自己的鎮裏。</p>
<p>de6 di6 hil si5 ao5 wu6 guil e5 lang3 geng5 diao5 ji5 wui5 del di6 min5 ceng5 dieng4 e5 tam5 huan5 8be6 lang3 ya5</p> <p>2 就在那時候，有幾個人扛著一位倒在眠床頂的癱瘓病人。耶穌看到他們的信心，就跟病人講，“歡喜起來，孩子；你的罪惡被原諒了。” 3 一些書記聽到，就互相嘖咕道，“這個人真是褻瀆神。” 4 耶穌看出他們的心思，就講，“爲什麼心存惡意？ 5 講‘你的罪被原諒’容易，還是講‘站起來走路’容易？ 6 就是要讓你們知樣人子在地球有原諒罪惡的權威”－他就跟癱瘓病人講--“站起來，拿自己的眠床轉去。” 7 他就站起來轉去厝了。 8 群眾看到，都張口吐舌十分驚嘆，他們榮耀神，因爲祂有給如此權威給人。</p>	<p>ㄉㄞ ㄉㄞ ㄏㄧˊ ㄙㄧˋ ㄠˋ ㄨㄩˊ ㄍㄨㄟ ㄝˋ ㄌㄤˋ ㄍㄥˋ ㄉㄧㄠˋ ㄐㄧˋ ㄨㄟˋ ㄉㄟˊ ㄉㄧˋ ㄇㄧㄣˋ ㄘㄥˋ ㄉㄧㄥˋ ㄝˋ ㄊㄢˋ ㄏㄨㄢˋ 8ㄅㄟˊ ㄌㄤˋ ㄩㄚˋ</p> <p>2 那時候，幾個人擡著一位躺在床上的癱瘓病人。耶穌看到他們的信心，就跟病人說，“高興起來，小孩；你的罪惡被原諒了。” 3 一些書記聽到，互相嘖咕道，“這個人真褻瀆神。” 4 耶穌看出他們的心思，就說，“爲什麼心存惡意？ 5 說‘你的罪被原諒’容易，還是說‘站起來走路’容易？ 6 就是要讓你們知道人子在地球上具有原諒罪惡的權威”－他就跟癱瘓病人講--“站起來，拿自己的床回家。” 7 他就站起來回家了。 8 群眾看到，都張口吐舌十分驚嘆，他們榮耀神，因爲祂把如此權威給了人。</p>	<p>2 And just then some people were carrying a paralyzed man lying on a bed. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, “Take heart, son; your sins are forgiven.” 3 Then some of the scribes said to themselves, “This man is blaspheming.” 4 But Jesus, perceiving their thoughts, said, “Why do you think evil in your hearts? 5 For which is easier, to say, ‘Your sins are forgiven,’ or to say, ‘Stand up and walk’: 6 But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins” – he then said to the paralytic – “Stand up, take your bed and go to your home.” 7 And he stood up and went to his home. 8 When the crowds saw it, they were filled with awe, and they glorified God, who had given such authority to human beings. 2 就在那時候，有幾個人扛著一位倒在眠床頂的癱瘓病人。耶穌看到他們的信心，就跟病人講，“歡喜起來，孩子；你的罪惡被原諒了。” 3 一些書記聽到，就互相嘖咕道，“這個人真是褻瀆神。” 4 耶穌看出他們的心思，就講，“爲什麼心存惡意？ 5 講‘你的罪被原諒’容易，還是講‘站起來走路’容易？ 6 就是要讓你們知樣人子在地球有原諒罪惡的權威”－他就跟癱瘓病人講--“站起來，拿自己的眠床轉去。” 7 他就站起來轉去厝了。 8 群眾看到，都張口吐舌十分驚嘆，他們榮耀神，因爲祂有給如此權威給人。</p>
<p>ya5 sol ji6 min6 8gia3 8kua4 dio6 ji6 wui6 mieng5 gio4 mal tai6 e5 lang3 ze6 di6 siu5 sui6 tieng3 de6 gio4 yi5</p> <p>9 耶穌一面走，看到一位名叫馬太的人坐在收稅亭；就叫他，“隨我來。”他就起來隨他走了。</p>	<p>1ㄝ ㄌㄞˊ ㄩˊ ㄓㄧˊ ㄇㄧㄣˋ 8ㄍㄨㄚˋ ㄉㄧㄠˋ ㄐㄧˋ ㄨㄟˋ ㄇㄧㄥˋ ㄍㄧㄠˋ ㄇㄞˊ ㄊㄞˋ ㄝˋ ㄌㄤˋ ㄗㄟˊ ㄉㄧˋ ㄙㄧㄡˋ ㄙㄨㄟˋ ㄊㄧㄥˋ ㄉㄟˊ ㄍㄧㄠˋ ㄩˋ</p> <p>9 耶穌一面走，看到一位名叫馬太的人坐在收稅亭；就叫他，“隨我來。”他就起來跟他走了。</p>	<p>9 As Jesus was walking along, he saw a man called Matthew sitting at the tax booth; and he said to him, “Follow me.” And he got up and followed him. 9 耶穌一面走，看到一位名叫馬太的人坐在收稅亭；就叫他，“隨我來。”他就起來隨他走了。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>de6 di6 yi5 gong1 wuei5 e5 si5 ao5 tul ren3 ji6 wui5 gu4 huei5 so4 e5 nial de4 ghi5 lai6 ga6 yi5 gui6 ha5 18 就在他講話的時候，突然，一位聚會所的領導進來，跟他跪下， gong4 wal e5 rol 8gia4 dul al si4 ki6 8qial lai5 yong6 qiu4 pong6 yi5 yi5 de6 nieng5 wa4 ya5 講，“我的女兒遇子死去；請來用手碰她，她就能活。” 19 耶 sol de6 kil sin1 dui4 yi5 8gia3 mun5 do3 ya6 dui4 diao3 you6 tu ren3 ji6 wui6 huan6 nai6 cul hue5 za6 ghi6 穌就起身隨他走，門徒也隨著。20 又突然，一位患內出血十二 ni3 e5 zo2 lang3 8gia5 di6 yi5 ao6 min5 yong6 qiu4 peng6 yi5 e5 wa6 yil ben5 en3 ga6 ga5 di5 anl nel gong4 年的女人走在他後面，用手碰他的外衣邊緣，21 跟自己這麼講， jil yao4 wal pong6 yi5 e5 wa6 te6 wal de6 nieng3 di6 he5 ya5 sol deng1 sin1 8kua4 dio6 yi5 de6 “祇要我碰他的外套，我就能治好。” 22 耶穌轉身看到她，就 gong4 8hua5 hi4 ki5 lai6 zo2 8gia4 lil e5 sin4 sim1 sul li4 zuan1 yol a6 ji6 sun4 gan1 zo2 lang3 講，“歡喜起來，女兒；你的信心使你痊愈了。”一瞬間，女人 de6 zuan5 yol a6 ya5 sol gao4 nial de4 e5 daol 8kua4 dio6 bun5 di3 lang3 ham6 jiong4 lang3 luan5 hong5 hong1 就痊愈了。23 耶穌到領導的家，看到吹笛人和眾人亂哄哄 el de6 gong4 zaol siam4 zo2 8gia4 bhe5 si4 jil si6 kun6 ki6 a6 yin5 ne0 long1 qio6 yi6 的，24 就講，“走閃；女孩沒死，祇是暈去了。”他們都笑他。</p> <p>rin5 jiong6 hong3 8gual gao4 ghua6 min5 yi5 de6 ke6 kil yi5 e5 qiu4 zo2 8gia4 de6 ki5 lai6 a6 jil 8gia6 25 人衆被趕到外面，他就拿起她的手，女孩就起來了。26 這件 su5 di6 hil le5 de6 kul de6 tuan3 pen6 a6 事在那個地區就傳遍了。</p>	<p>41ㄨ ㄆㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄩㄟˋ ㄛˋ ㄙˋ ㄠˋ ㄊㄨˋ ㄖㄣˋ ㄐㄧˋ ㄨㄟˋ ㄍㄨˋ ㄏㄨㄟˋ ㄙㄠˋ ㄛˋ ㄋㄧㄠˋ ㄉㄜˋ ㄍㄨㄟˋ ㄌㄞˋ ㄍㄚˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄏㄚˋ 18 就在他講話的時候，突然，一位聚會所的領導進來，跟他跪 ㄊㄩˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄩㄟˋ ㄛˋ ㄙˋ ㄠˋ ㄊㄨˋ ㄖㄣˋ ㄐㄧˋ ㄨㄟˋ ㄍㄨˋ ㄏㄨㄟˋ ㄙㄠˋ ㄛˋ ㄋㄧㄠˋ ㄉㄜˋ ㄍㄨㄟˋ ㄌㄞˋ ㄍㄚˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄏㄚˋ 下，說，“我的女兒剛死了；請來用手碰她，她就能活。” 19 耶 ㄌㄩˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄩㄟˋ ㄛˋ ㄙˋ ㄠˋ ㄊㄨˋ ㄖㄣˋ ㄐㄧˋ ㄨㄟˋ ㄍㄨˋ ㄏㄨㄟˋ ㄙㄠˋ ㄛˋ ㄋㄧㄠˋ ㄉㄜˋ ㄍㄨㄟˋ ㄌㄞˋ ㄍㄚˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄏㄚˋ 穌就起身跟他走，門徒也跟著。20 又突然，一位患內出血十二年 ㄋㄧˋ ㄛˋ ㄗㄠˋ ㄌㄤˋ ㄍㄨㄟˋ ㄉㄧˋ ㄩㄟˋ ㄠㄛˋ ㄇㄧㄣˋ ㄩㄥˋ ㄑㄩㄞˋ ㄩㄟˋ ㄛˋ ㄨㄚˋ ㄩㄟˋ ㄅㄣˋ ㄣˋ ㄎㄚˋ ㄍㄚˋ ㄉㄟˋ ㄤˋ ㄋㄟˋ ㄍㄨㄥˋ 年的女人走在他後面，用手碰他的外衣邊緣，21 跟自己這麼說，“祇 ㄐㄧˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄩㄟˋ ㄛˋ ㄙˋ ㄠˋ ㄊㄨˋ ㄖㄣˋ ㄐㄧˋ ㄨㄟˋ ㄍㄨˋ ㄏㄨㄟˋ ㄙㄠˋ ㄛˋ ㄋㄧㄠˋ ㄉㄜˋ ㄍㄨㄟˋ ㄌㄞˋ ㄍㄚˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄏㄚˋ 要我碰他的外套，我就能治好。” 22 耶穌轉身看到她，就說，“高 ㄌㄩˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄩㄟˋ ㄛˋ ㄙˋ ㄠˋ ㄊㄨˋ ㄖㄣˋ ㄐㄧˋ ㄨㄟˋ ㄍㄨˋ ㄏㄨㄟˋ ㄙㄠˋ ㄛˋ ㄋㄧㄠˋ ㄉㄜˋ ㄍㄨㄟˋ ㄌㄞˋ ㄍㄚˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄏㄚˋ 興起來，女兒；你的信心使你痊愈了。”一瞬間，女人就痊愈 ㄊㄩˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄩㄟˋ ㄛˋ ㄙˋ ㄠˋ ㄊㄨˋ ㄖㄣˋ ㄐㄧˋ ㄨㄟˋ ㄍㄨˋ ㄏㄨㄟˋ ㄙㄠˋ ㄛˋ ㄋㄧㄠˋ ㄉㄜˋ ㄍㄨㄟˋ ㄌㄞˋ ㄍㄚˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄏㄚˋ 了。23 耶穌到領導的家，看見吹笛人和眾人亂哄哄的，24 就 ㄌㄩˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄩㄟˋ ㄛˋ ㄙˋ ㄠˋ ㄊㄨˋ ㄖㄣˋ ㄐㄧˋ ㄨㄟˋ ㄍㄨˋ ㄏㄨㄟˋ ㄙㄠˋ ㄛˋ ㄋㄧㄠˋ ㄉㄜˋ ㄍㄨㄟˋ ㄌㄞˋ ㄍㄚˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄏㄚˋ 說，“走開；女孩沒死，祇是睡着了。”他們都笑他。</p> <p>ㄊㄩˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄩㄟˋ ㄛˋ ㄙˋ ㄠˋ ㄊㄨˋ ㄖㄣˋ ㄐㄧˋ ㄨㄟˋ ㄍㄨˋ ㄏㄨㄟˋ ㄙㄠˋ ㄛˋ ㄋㄧㄠˋ ㄉㄜˋ ㄍㄨㄟˋ ㄌㄞˋ ㄍㄚˋ ㄩㄟˋ ㄍㄨㄟˋ ㄏㄚˋ 25 人衆被趕到外面，他就拿起她的手，女孩就起來了。26 這件事 ㄆㄨㄥˋ ㄗㄨㄞˋ ㄍㄟˋ ㄎㄨㄞˋ ㄍㄨㄟˋ ㄕㄨㄞˋ ㄍㄨㄟˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 在那個地區就傳遍了。</p>	<p>18 While he was saying these things to them, suddenly a leader of the synagogue came in and knelt before him, saying, “My daughter has just died; but come and lay your hand on her, and she will live.” 19 And Jesus got up and followed him, with his disciples. 20 Then suddenly a woman who had been suffering from hemorrhages for twelve years came up behind him and touched the fringe of his cloak, 21 for she said to herself, “If I only touch his cloak, I will be made well.” 22 Jesus turned, and seeing her said, “Take heart, daughter; your faith has made you well.” And instantly the woman was made well. 23 When Jesus came to the leader’s house and saw the flute players and the crowd making a commotion, 24 he said, “Go away; for the girl is not dead but sleeping.” And they laughed at him. 18 就在他講話的時候，突然，一位聚會所的領導進來，跟他跪下，講，“我的女兒遇子死去；請來用手碰她，她就能活。” 19 耶穌就起身隨他走，門徒也隨著。20 又突然，一位患內出血十二年的女人走在他後面，用手碰他的外衣邊緣，21 跟自己這麼講，“祇要我碰他的外套，我就能治好。” 22 耶穌轉身看到她，就講，“歡喜起來，女兒；你的信心使你痊愈了。”一瞬間，女人就痊愈了。23 耶穌到領導的家，看到吹笛人和眾人亂哄哄的，24 就講，“走閃；女孩沒死，祇是暈去了。”他們都笑他。</p> <p>25 But when the crowd had been put outside, he went in and took her by her hand, and the girl got up. 26 And the report of this spread throughout that district. 25 人衆被趕到外面，他就拿起她的手，女孩就起來了。26 這件事在那個地區就傳遍了。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>ya5 sol siong5 hial li6 kuil zu5 ao5 neng6 e5 8ce5 8me3 gun5 sui3 yi5 kao4 de5 kol len3 wan4 dai6 27 耶穌從那離開之後，兩個瞎明跟隨他，哭道，“可憐阮，大衛的子孫！” 28 他進到厝裏面，瞎明就走近他；耶穌就跟他們講，“你們相信我能這麼做嗎？”他們講，“是的，主。” 29 他就碰他們的目睛講，“根據你們的信心，就這麼做吧。” 30 他們的目睛就打開了。耶穌就嚴肅地命令他們，“絕對不能讓別人知樣。” 31 他們離開之後，卻大肆宣傳，整個地區都知樣了。</p>	<p>1世 ㄌㄨㄟ ㄅㄨㄟㄣˊ ㄅㄨㄟㄣˊ ㄅㄨㄟㄣˊ ㄅㄨㄟㄣˊ ㄅㄨㄟㄣˊ ㄅㄨㄟㄣˊ ㄅㄨㄟㄣˊ ㄅㄨㄟㄣˊ ㄅㄨㄟㄣˊ ㄅㄨㄟㄣˊ 27 耶穌從那裏離開之後，兩個盲人跟隨他，哭道，“可憐我們，大衛的子孫！” 28 他進到房子裏面，盲人就走近他；耶穌跟他們說，“你們相信我能這麼做嗎？”他們說，“是的，主。” 29 他就碰他們的眼睛說，“根據你們的信心，就這麼做吧。” 30 他們的眼睛就打開了。耶穌就嚴肅地命令他們，“絕對不能讓別人知道。” 31 他們離開之後，卻大肆宣傳，整個地區都知道了。</p>	<p>27 As Jesus went on from there, two blind men followed him, crying loudly, “Have mercy on us, Son of David!” 28 When he entered the house, the blind men came to him; and Jesus said to them, “Do you believe that I am able to do this?” They said to him, “Yes, Lord.” 29 Then he touched their eyes and said, “According to your faith let it be done to you.” 30 And their eyes were opened. Then Jesus sternly ordered them, “See that no one knows of this.” 31 But they went away and spread the news about him throughout that district. 27 耶穌從那離開之後，兩個瞎明跟隨他，哭道，“可憐阮，大衛的子孫！” 28 他進到厝裏面，瞎明就走近他；耶穌就跟他們講，“你們相信我能這麼做嗎？”他們講，“是的，主。” 29 他就碰他們的目睛講，“根據你們的信心，就這麼做吧。” 30 他們的目睛就打開了。耶穌就嚴肅地命令他們，“絕對不能讓別人知樣。” 31 他們離開之後，卻大肆宣傳，整個地區都知樣了。</p>
<p>yin5 ne0 li6 kuil zu5 ao5 wu6 lang3 ga6 ji6 le5 jiol bho3 e5 el kao4 cua5 lai5 bho3 hong3 kul zao4 zu5 32 他們離開之後，有人給一個着魔的啞口帶來。 33 魔被驅走之後，他就講話了；眾人驚喜之餘講，“以色列從來沒看過這樣的事。” 34 法瑞希人就講，“是魔鬼的統治者給魔鬼趕走的。”</p>	<p>ㄩㄣˊ ㄋㄟ ㄌㄧˊ ㄎㄨㄟ ㄗㄨˊ ㄠˊ ㄨˊ ㄌㄤˊ ㄍㄞˊ ㄐㄧˊ ㄌㄟˊ ㄐㄧㄠˊ ㄅㄏㄛˊ ㄝˊ ㄝˊ ㄎㄞˊ ㄘㄨㄞˊ ㄌㄞˊ ㄅㄏㄛˊ ㄏㄨㄥˊ ㄎㄨˊ ㄗㄞˊ ㄗㄨˊ 32 他們走了之後，有人把一個着魔的啞巴帶來。 33 魔被驅走之後，他就講話了；眾人驚喜之餘說，“以色列從來沒看過這樣的 事。” 34 法瑞希人就說，“是魔鬼的統治者把魔鬼趕走的。”</p>	<p>32 After they had gone away, a demoniac who was mute was brought to him. 33 And when the demon had been cast out, the one who had been mute spoke; and the crowds were amazed and said, “Never has anything like this been seen in Israel.” 34 But the Pharisees said, “By the ruler of the demons he cast out the demons.” 32 他們離開之後，有人給一個着魔的啞口帶來。 33 魔被驅走之後，他就講話了；眾人驚喜之餘講，“以色列從來沒看過這樣的事。” 34 法瑞希人就講，“是魔鬼的統治者給魔鬼趕走的。”</p>
<p>ya5 sol de6 gao4 gol 8sia3 gol cun5 lol gao4 si4 ge6 e5 gu4 huei6 so4 sual gao6 suan5 tuan3 ten5 go5 e5 hol 35 耶穌就到各城，各村落，到四各的聚會所說教，宣傳天國的福音，醫治各種疾病。 36 他看到群眾，就對他們有同情心，因為他們被騷擾，無助，就像一群沒人照顧的羊相像。 37 他就跟門徒講，“等待收割的麥子界多，人工卻少； 38 於是嘛，要求收割的主派遣更較多的人工來收割。”</p>	<p>1世 ㄌㄨㄟ ㄅㄨㄟㄣˊ ㄉㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄛˊ 8ㄕㄨㄞㄞˊ ㄍㄛˊ ㄘㄨㄣˊ ㄌㄛˊ ㄍㄞˊ ㄕㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ 35 耶穌就到各城，各村落，到各地的聚會所說教，宣傳天國的福音，醫治各種疾病。 36 他看到群眾，就對他們有同情心，因為他們被騷擾，無助，就像一群沒人照顧的羊一樣。 37 他就跟門徒說，“等待收割的麥子很多，人工卻少； 38 於是嘛，要求收割的主派遣更多的人工來收割。”</p>	<p>35 Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the kingdom, and curing every disease and every sickness. 36 When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. 37 Then he said to his disciples, “The harvest is plentiful, but the laborers are few; 38 therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest.” 35 耶穌就到各城，各村落，到四各的聚會所說教，宣傳天國的福音，醫治各種疾病。 36 他看到群眾，就對他們有同情心，因為他們被騷擾，無助，就像一群沒人照顧的羊相像。 37 他就跟門徒講，“等待收割的麥子界多，人工卻少； 38 於是嘛，要求收割的主派遣更較多的人工來收割。”</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>ya5 sol de6 jio5 gil yi5 e5 za6 ghi6 mun5 do3 ga6 ku5 jio1 sia5 bho3 e5 kuan5 wuil ho5 yin5 ne0 lai5 yi5 di5</p> <p>1 耶穌就招集他的十二門徒，給驅逐邪魔的權威給他們，來醫治</p> <p>gol jiong4 gil 8be5 yin5 ne0 e5 8mia3 ru5 ha5 sai4 mun3 you6 qieng5 pil diel an5 diel lu4 sai4 mun3</p> <p>各種疾病。2 他們的名如下：賽門（又稱彼得），安德魯（賽門</p> <p>e5 8hia5 di5 zen5 mul su5 jie5 bi4 de5 e5 8gial a4 yo5 han6 zen5 mul su5 e5 8hia5 di5</p> <p>的兄弟）；詹姆士（澤必第的兒子），約翰（詹姆士的兄弟）；</p> <p>hui5 lil pu5 ba5 sal lo5 mu4 tang5 mul su5 mal tai6 siu5 sui4 rin3 zen5 mul su5 a5 hui5 you3</p> <p>3 飛利浦，巴薩羅幕；湯姆士，馬太（收稅人）；詹姆士（阿非由</p> <p>e5 8gial a4 sa5 di4 you3 sai4 mun3 kan5 na4 rin3 you5 dai5 cul bhe6 ya5 sol el</p> <p>的兒子），撒地由；4 賽門（堪奈人），猶大（出賣耶穌的）。</p>	<p>1世 ㄌㄨˊ ㄒㄧㄠˊ ㄓㄧㄠˊ ㄍㄧㄥˊ ㄩㄣˊ ㄗㄞˋ ㄍㄨㄢˊ ㄨㄟㄌ ㄏㄨㄟˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄟˊ ㄌㄞˊ ㄩㄣˊ ㄉㄟˊ</p> <p>1 耶穌就招集他的十二門徒，把驅逐邪魔的權威給他們，來醫治</p> <p>ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄧㄠˊ ㄍㄧㄥˊ ㄩㄣˊ ㄗㄞˋ ㄍㄨㄢˊ ㄨㄟㄌ ㄏㄨㄟˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄟˊ ㄌㄞˊ ㄩㄣˊ ㄉㄟˊ</p> <p>各種疾病。2 他們的名字如下：賽門（又稱彼得），安德魯（賽</p> <p>ㄏㄨㄟˊ ㄌㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>門的兄弟）；詹姆士（澤必第的兒子），約翰（詹姆士的兄弟）；</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>3 飛利浦，巴薩羅幕；湯姆士，馬太（收稅人）；詹姆士（阿非由的</p> <p>ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>兒子），撒地由；4 賽門（堪奈人），猶大（出賣耶穌的）。</p>	<p>拾 1 Then Jesus summoned his twelve disciples and</p> <p>gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and</p> <p>to cure every disease and every sickness. 2 These are the name</p> <p>of the twelve apostles: first, Simon, and also known as Peter,</p> <p>and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother</p> <p>John; 3 Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax</p> <p>collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; 4 Simon the</p> <p>Cananaean, and Judas Iscariot, the one who betrayed him. 1 耶</p> <p>穌就招集他的十二門徒，給驅逐邪魔的權威給他們，來醫治</p> <p>各種疾病。2 他們的名如下：賽門（又稱彼得），安德魯（賽</p> <p>門的兄弟）；詹姆士（澤必第的兒子），約翰（詹姆士的兄弟）；</p> <p>3 飛利浦，巴薩羅幕；湯姆士，馬太（收稅人）；詹姆士（阿</p> <p>非由的兒子），撒地由；4 賽門（堪奈人），猶大（出賣耶穌</p> <p>的）。</p>
<p>ya5 sol pai4 qian4 yin5 ne0 cu5 ki6 e5 si5 ao5 ru5 cu4 jil si5 8mu6 bhang5 gao4 ghua6 bang5 lang3 e5 sol</p> <p>5 耶穌派遣他們出去的時候，如此指示：“不要到外邦人的所</p> <p>zai5 ya6 8mu6 bhang5 gin6 riul rin6 ho3 sa4 mal le5 lang3 e5 din6 qi5 ki4 cui6 yil siel liel gal bhi5 si5 e5</p> <p>在，也不要進入任何薩瑪利人的鎮市，6 去找以色列家迷失的</p> <p>8yiu3 lin1 ne0 ki6 e5 si5 ao5 suan5 bo4 jil le5 hel siao5 si5 ten5 go5 gin5 a5 yi5 di6 8be6</p> <p>羊。7 你們去的時候，宣佈這個好消息，‘天國近了。’8 醫治病</p> <p>lang3 giu4 wa6 sil lang3 qieng5 dul ma5 hong1 kul jio1 sia5 bha3 siong5 jieng3 lil jial siu5 bul hu6 dai6 ge6</p> <p>人，救活死人，清除麻風，驅逐邪魔。從前你接受不付代價，</p> <p>ru6 gin1 su5 yu4 ya6 bul siu5 dai6 ge6 8di5 dua6 lai5 bul he6 gim1 ghin3 dang3 lul hieng3 bul dua4 pue5</p> <p>如今施予也不收代價。9 纏帶裏不放金，銀，銅，10 旅行不帶皮</p> <p>baol bul dua4 neng6 nial bue6 sim1 qian1 tual ya6 guail zeng6 le5 ko4 e5 lang3 si6 yiang4 gai5 diel dio6 jia4</p> <p>包，不帶兩領背心，牽拖，或拐杖；勞苦的人是應該得到吃</p> <p>e6 gin6 riul rin5 ho3 ji6 le5 din6 ya6 cuang1 cui6 cul sang4 si6 jil diel e6 dua4 di6 yin5 daol yil di6 gao4</p> <p>的。11 進入任何一個鎮或村，找出誰是值得的，住在他家一直到</p> <p>li6 kuil wui5 zi4 gin6 riu6 cu6 e5 si5 ao5 jiao5 hul yi5</p> <p>離開為止。12 進入厝的時候，招呼它。</p>	<p>1世 ㄌㄨˊ ㄒㄧㄠˊ ㄓㄧㄠˊ ㄍㄧㄥˊ ㄩㄣˊ ㄗㄞˋ ㄍㄨㄢˊ ㄨㄟㄌ ㄏㄨㄟˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄟˊ ㄌㄞˊ ㄩㄣˊ ㄉㄟˊ</p> <p>5 耶穌派遣他們出去的時候，如此指示：“不要到外邦人的地方，</p> <p>1世 ㄍㄨㄛˊ ㄍㄨㄢˊ ㄍㄧㄠˊ ㄍㄧㄥˊ ㄩㄣˊ ㄗㄞˋ ㄍㄨㄢˊ ㄨㄟㄌ ㄏㄨㄟˊ ㄏㄨㄛˊ ㄋㄟˊ ㄌㄞˊ ㄩㄣˊ ㄉㄟˊ</p> <p>也不要進入任何薩瑪利人的鎮市，6 去找以色列家迷失的羊。7 你</p> <p>ㄏㄨㄟˊ ㄌㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>們去的時候，宣佈這個好消息，‘天國近了。’8 醫治病人，救</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>活死人，清除麻風，驅逐邪魔。從前你接受不付代價，如今給</p> <p>ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>予也不收代價。9 纏帶裏不放金，銀，銅，10 旅行不帶皮包，不帶</p> <p>ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>兩件背心，拖鞋，或拐杖；勞苦的人是應該得到吃的。11 進到</p> <p>ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>任何一個鎮或村子，找出誰是值得的，住在他家一直到離開為</p> <p>ㄌㄨˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ ㄕㄨㄟˊ</p> <p>止。12 進入房子的時候，招呼它。</p>	<p>5 These twelve Jesus sent out with the following instructions:</p> <p>“Go nowhere among the Gentiles, and enter no town of the</p> <p>Samaritans, 6 but go rather to the lost sheep of the house of</p> <p>Israel. 7 As you go, proclaim the good news, ‘The kingdom of</p> <p>heaven has come near.’ 8 Cure the sick, raise the dead, cleanse</p> <p>the lepers, cast out demons. You received without payment;</p> <p>give without payment. 9 Take no gold, or silver, or copper in</p> <p>your belts, 10 no bag for your journey, or two tunics, or sandals,</p> <p>or a staff; for laborers deserve their food. 11 Whatever town or</p> <p>village you enter, find out who in it is worthy, and stay there</p> <p>until you leave. 12 As you enter the house, greet it. 5 耶穌派遣</p> <p>他們出去的時候，如此指示：“不要到外邦人的所在，也不要</p> <p>進入任何薩瑪利人的鎮市，6 去找以色列家迷失的羊。7 你</p> <p>們去的時候，宣佈這個好消息，‘天國近了。’8 醫治病</p> <p>人，救活死人，清除麻風，驅逐邪魔。從前你接受不付代價，</p> <p>如今施予也不收代價。9 纏帶裏不放金，銀，銅，10 旅行</p> <p>不帶皮包，不帶兩領背心，牽拖，或拐杖；勞苦的人是應該</p> <p>得到吃的。11 進入任何一個鎮或村，找出誰是值得的，住</p> <p>在他家一直到離開為止。12 進入厝的時候，招呼它。</p>

